

JEFFREY A. KELLER

7622 Lake Wood Dr., Portage, MI 49002 USA / jakeller23@gmail.com
(269) 321-0128 / mobile (269) 267-0108 / website: <http://www.kellerstrans.com/>

Chinese to English translator (native English speaker): 9/2005 - Present

- Business, legal, and general medical translations
- Non-fiction and academic translations (see publication list below)
- Memberships: American Translator's Association
- CAT software: Wordfast

Chinese-English interpreter (native English speaker): 8/2009 - Present

- Interpreted for depositions, immigration interviews, and traffic court
- Certified court interpreter in the state of Michigan

Work experience:

Editor (Assistant Manager), KPMG Beijing 3/2007 – 7/2008
Edited and translated firm documents from all departments and taught and developed English training courses.

Translator, Motorola Engineering Institute, Beijing 7/2006 – 1/2007
Translated and proofread business and training documents. Managed outsourced translations.

English Teacher, North China Electric Power University, Beijing 9/2002 – 6/2004
Taught oral, written, and business English to undergraduates and power company executives.

Education:

- 2006 M.A. in Chinese, University of Chicago. Focus on traditional Chinese fiction and drama. Publication: "Xiangkong laoweng" *CHINOPERL Papers* 26:1-14.
- 2002 B.A. in Chinese, University of Michigan, Ann Arbor. Graduated with High Honors.

Articles or books translated (most for publication):

Economics / finance:

- Cao Jianhai, Jiang Feitao, “Market Failure or Institutional Weakness?”
- Jiang Feitao, Chen Weigang, Huang Jianbai, “Limitations and Negative Results of Investment Regulation Policies”
- Liu Xueliang, “The Decomposition of China’s Income Inequality: 1995-2006”
- Xiao Xingzhi, Qi Yanfei, Li Gongjuan, “An Empirical Study on the Effects of Coal Mine Safety Regulation in China”
- Yang Danhui, “FDI and the Development of High-Growth Industrial Sectors in China: 1998-2006”
- *Derivative Markets in China, Credit Rating in China*

Sociology:

- Ren Yan, Pan Yi, “The Absence of State Role in the Labor Reproduction of Migrant Workers”
- Zhang Yonghong, “State Interference, Organizational Fields, and Migrant-Worker Labor Contracts”
- Wan Xiangdong, Liu Linping, Zhang Yonghong, “Wages, Benefits, Safeguarding of Rights, and the External Environment”
- Tan Bing, “An Analysis of Guangzhou’s Endowment Policies with an Aging Population”

Art / crafts / antiques / archaeology:

- Simon Kwan, *Early Chinese Glass, Qing Dynasty Glass Snuff Bottles, Chinese Sculpture, Chinese Lacquer, Chinese Baskets, Chinese Fans*
- A history of the Min Chiu Society of Hong Kong
- Han Han, *Chinese Antique Glass* (partial translation)
- Gao Chunming, *Encyclopedia of Chinese Fashion* (partial translation)
- Yong Ning, “Tinkling Curtain Shadows: Beads for Remembering Things,” “Showing Off Bead Curtains: Beads for Remembering Things”
- Ling Lizhong, catalog and essay from *Telling Images of China: Narrative and Figure Paintings, 15th-20th Century from the Shanghai Museum*

History / literature:

- Zhao Yifeng, “Testamentary Edicts of the Ming Dynasty”
- Luo Xin, “Reflections on the Appellations of Xiongnu Shanyu Titles”
- Wu Yugui, “Turks in the Gaochang ‘Food Offering Texts’”
- Cai Meibiao, “Khitan Tribal Organization and the Birth of the Khitan State”
- Wang Xiaofu, “Uighur Culture and the Establishment of the Khitan State”
- Yao Dali, “How Manchu Became an Ethnic Group”
- Edited subtitles for Peking Opera movie “You Sanjie”
- MA thesis included an annotated translation of 26 dramatic arias from the “Yuan and Ming Drama Cards”

Philosophy:

- Chen Lai, “A Study of the Bamboo ‘Wuxing’ Text and Zisi Thought,” “Brief Notes on the Bamboo ‘Wuxing’ Chapters and Lines—A Division of the Bamboo ‘Wuxing’ Text into Canon and Explanation Sections,” “Arguing for Zisi and Mencius as the Respective Authors of the ‘Wuxing’ Canon and

Commentary Sections, and the Historical Significance of the Discovery of the Guodian ‘Wuxing’ Text,” “A Study on the Philosophy of the Silk ‘Wuxing’ Text Commentary Section and a Discussion of the Silk ‘Wuxing’ Text and Mencius’s Philosophy”

- Ren Jiyu, “The Confucian School and Confucianism”
- Ding Sixin, “A Study on the Dating of the Mozi Dialogues and the Mohist View of the Supernatural”
- Feng Qi, “Of Wisdom”

Music:

- *Fly, Thoughts, on Golden Wings – The Life and Operas of Verdi* (partial translation)
- “Silver Operettas”